

李约瑟文集



责任编辑：冬 风
封面设计：秀 中
艺术插图：王存德 李英子
责任校对：林 立

李约瑟文集

Liyuese Wenji

潘吉星 主编

辽宁科学技术出版社出版 (沈阳市南京街6段1里2号)
辽宁省新华书店发行 沈阳新华印刷厂印刷

开本：850×1168 1/32 印张：36 3/8 字数：873,000
1986年10月第1版 1986年10月第1次印刷

印数：1—3,630

统一书号：13288·34 定价：12.35元

COLLECTED PAPERS OF JOSEPH NEEDHAM

PAPERS AND LECTURES ON THE HISTORY OF SCIENCE AND
TECHNOLOGY IN CHINA BY JOSEPH NEEDHAM (1944 - 1984)

COMPILED AND TRANSLATED IN HONOR OF EIGHTY-FIFTH
BIRTHDAY OF DR. JOSEPH NEEDHAM

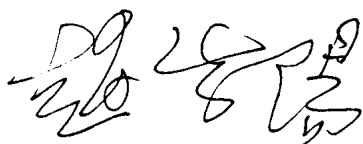
CHIEF EDITOR

JIXING PAN

LIAONING SCIENCE AND TECHNOLOGY PUBLISHING HOUSE

1986. SHENYANG

李约瑟博士致力于中英友好，
悉心研讨中国科技史，成果累累。
在他八十五岁高寿之际，《李约瑟
文集》在中国刊行，这是很有意义
的，谨致祝贺。

A handwritten signature in black ink, appearing to be '钱逊' (Qian Xun), written in a cursive style.

一九八五年十月十六日

主 编

潘 吉 星

总 校

李 天 生 潘 吉 星

分 校

张 大 卫 李 亚 东 徐 英 范

译 者

(按姓氏汉语拼音顺序排列)

陈 养 正	陈 鹰	戴 开 元	何 绍 庚	华 觉 明
纪 华	李 天 生	李 亚 东	刘 钝	刘 金 沂
刘 小 燕	刘 祖 慰	柳 卸 林	罗 桂 环	马 堪 温
潘 承 湘	潘 吉 星	王 冰	王 奎 克	王 人 龙
王 渝 生	席 泽 宗	徐 英 范	周 世 德	周 增 均


李约瑟博士八十五寿辰

中英联谊早，学者往来频。
鸿儒李约瑟，东西早蜚声。
众望孚学问好，相与究天人。
巨著数十册，尚未竟全功。
中国科技史，举世已闻名。
寿逢八十五，争相进一樽。
共祝人中瑞，福寿且康宁。

一九八五年秋，周谷城祝



西 中 贯 学
仰 景 宇 环

周培源 

一九八五年九月

英国皇家学会会员，著名化学家李约瑟博士，四十多年来致力于中国科学技术史的研究，他的巨著《中国科学技术史》是世界科学上这一领域的空前贡献。他对中国人民的友谊始终不渝，中国人民永远不会忘记他。

胡乔木

一九八五年十月

中國人民老友
華夏科技遺產
二十餘冊巨著
溝通東西文化
編纂不辭艱苦
欣逢八五壽辰

科學史界泰斗
系統整理研究
四十多年奮鬥
融合四海五洲
舉世同贊成就
遙祝健康長壽

李約瑟博士八旬有五

盧嘉錫



敬賀

眉壽之慶

一九八五年十二月



李约瑟博士



李约瑟博士1979年于剑桥东亚科学史图书馆



李约瑟博士作为英国驻华使馆
科学参赞和中英科学合作馆馆长，
于重庆，1943年

李约瑟博士及夫
人李大斐博士在剑桥
大学生物化学实验室
室外合影，约1928—
1929年





李约瑟博士在写作《中国科学技术史》，剑桥，1949年

李约瑟博士在剑桥生物化学实验室，1935年





本书作者李约瑟和本书主编潘吉星在一起

李约瑟就编写《文集》事致本书主编的信

1985年1月11日于剑桥

我亲爱的潘吉星：

我现答复你去年12月6日的来信。我已成功地为你找到你那时送给我的清单中所标出的北京缺乏的所有论文，而我将它们装入第一包中随信附上。它们的确是14篇，象你所附清单上开列的那样。

第二包包括1980年以来发表的论文，其中有6篇。

第三包包括早年发表的论文，但也许你愿意收录在《文集》的中文译本中，这含有10篇。所有清单此次一并附上。

有一点我觉得是重要的，这就是我恐怕在各篇文章中可能会有某种重叠。因而我愿意依赖你来调整（象我们所说的）任何重复之处。我肯定，一旦你们决定要翻译，就不难做到这一点。

最后，我还附上你要求写的简短的序言。我希望这将是你要的东西。

桂珍和我致以最热烈的问候和对新年的最好祝愿！

李约瑟

英国驻华使馆临时代办
帕·汤姆森给本书主编的信

1986年6月20日

潘先生：

获悉您6月6日给理查德·伊文斯先生的来信，十分感谢。

谢谢您给我们送来了《李约瑟文集》中文版即将出版的消息。我们当然要为自己和国外共同福利办事处 (Foreign and Commonwealth Office) 订购此书。该书出版的时间极为有利，届时英国女王陛下将访问中国，这是我们两国关系发展史上的一件大事。

无疑，李约瑟先生对中国科学史的终身贡献，是英国学者对中国科学技术领域的发展和与中国文化传统极大关心的充分证明。

该书能在中国公开发行人，我们感到十分高兴。我深信，李先生对您和您的同事编译了他的著作也会感到万分的荣幸。该书的出版为两国在科技文化事业上进一步广泛合作树立了一个极好的榜样。

请接受我最诚挚的问候。

您的忠诚的

帕·汤姆森

HAA04/08

《李约瑟文集》中文本序言

我的家庭从未与中国有任何牵连，既未产生过外交家、商人，也未产生过传教士，没有谁能使我在童年时对世界另一边的可与希腊和罗马媲美的伟大文明有任何了解。在我略知汉字以前，我已三十七岁了，那时我是剑桥〔大学〕的一个生物化学家和胚胎学家。

后来我发生了信仰上的皈依 (conversion)，我深思熟虑地用了这个词，因为颇有点象圣保罗在去大马士革的路上发生的皈依那样。有三位中国研究工作者来到我的实验室攻读博士学位，即王应睐、沈诗章和鲁桂珍。我把鲁的名字放在最后，但她在影响上远非如此。而在二十一年后，战后在联合国教育科学及文化组织工作时，我劝动她回到剑桥，并作为医史家和生物学史家同我一道工作。从那时以来我们一直在一起，而现在她是剑桥东亚科学史图书馆副馆长。

从我们联名发表第一篇论文以来，到现在已有四十六年了，那篇文章研究忽思慧及其约成书于1320年的论饮食疗法的著作，忽思慧在该书中首先指出关于维生素缺乏症的经验发现。经过若干年以后，这证明只是中国人远在欧洲人之前做出的许多发现与发明中的第一个。命运使我以一种特殊的方式皈依到中国文化价值和文明这方面来。1942年，英国政府要我去重庆，并任驻那里的使馆的科学参赞。那时可能几乎没有其他的英国科学家懂中